



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de SCOTT (Paul), PASQUIER (Pierre), LASSAQUE (Aurélia), COUROUAU (Jean-François), DÉLÉRIS (Alban), CHEVALLIER-MICKI (Sybille), GARDY (Philippe), LOUVAT (Bénédicte), LE BERRE (Yves), FABIÉ (David), « Glossaire », *Théâtre des provinces au XVII<sup>e</sup> siècle. Une anthologie*, p. 1317-1320

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15092-3.p.1317](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15092-3.p.1317)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE<sup>1</sup>

|                                                                      |                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Abhorrer : avoir en horreur.                                         | Bienveigner : accueillir avec bienveillance.                    |
| Accoiser (s') : s'apaiser.                                           | Bière : cercueil.                                               |
| Accortise : courtoisie.                                              | Blasonner : tergiverser, atermoyer.                             |
| Accravanter : écraser, accabler.                                     | Bonace : calme, tranquillité.                                   |
| Achérontide : de l'Achéron.                                          | Bourelle : féminin de bourreau.                                 |
| Acteur : personnage.                                                 | Bourreller : torturer.                                          |
| Admonition : reproche.                                               | Brigade : groupe de personnes.                                  |
| Adresse : conduite habile.                                           |                                                                 |
| Adveu : accord, soutien.                                             |                                                                 |
| Advisé : prudent, circonspect, sage.                                 | Ça bas : ici-bas, en ce monde.                                  |
| Adviser : penser.                                                    | Cas : chose, crime, affaire.                                    |
| Ainçois : mais, au contraire, plutôt.                                | Cassot : cachot, mais aussi tromperie, embuscade, piège.        |
| Ains : mais, au contraire, plutôt. En Normandie : ainsi.             | Cautèle : ruse.                                                 |
| Alme : bienfaisant, nourricier.                                      | Caut : rusé                                                     |
| Altéré : assoiffé.                                                   | Cavaleriesse : soldat à cheval.                                 |
| Aparens : qui s'illustre au combat.                                  | Celer : cacher.                                                 |
| Arrest : décision, jugement.                                         | Chef : tête.                                                    |
| Aspect : regard, vue.                                                | Chétif : fragile, mais aussi de peu de valeur, donc méprisable. |
| Attenter : entreprendre quelque chose pour nuire.                    | Choquer : heurter.                                              |
| Atterrer : jeter à terre, détruire.                                  | Cil : celui.                                                    |
| Attrainer : entraîner, emporter après soi.                           | Cœur : courage.                                                 |
| Avecques : avec.                                                     | Cohorte : troupe militaire.                                     |
| Avorton : prématuré, né avant terme.                                 | Commission : mission.                                           |
|                                                                      | Constamment : avec constance.                                   |
| Bagage : butin.                                                      | Contemner : mépriser, offenser.                                 |
| Bailler : donner, offrir.                                            | Coup : effet.                                                   |
| Bénignité : douceur, humanité.                                       | Courage : cœur, sentiment, pensée.                              |
| Besson : jumeau. Aigle besson : aigle à deux têtes, symbole de Rome. | Cuider : oser croire.                                           |
|                                                                      | Cure (prendre la) : prendre soin, protéger.                     |

---

1 Le présent glossaire a été établi à partir des quatre pièces écrites exclusivement en français, soit *Herménigilde* de Gaspard Olivier, *Le Martyre de sainte Reine d'Alise*, *Les Amours de Philandre* et *Marisée* de Gilbert Giboin et *Rosemonde ou la vengeance* de Nicolas Chrestien des Croix.

- Darder : lancer une arme.  
 Débile : faible.  
 Débonnaire : généreux, noble, clément.  
 Décevable : qui peut aisément être trompé.  
 Déceveur : trompeur.  
 Décevoir : tromper.  
 Dédruit : plaisir.  
 Déférer : manifester du respect à quelqu'un, rendre les honneurs dus.  
 Dégobilis : vomissures.  
 Degrez : escalier.  
 Départir : répartir, distribuer.  
 Dépit : attristé, qui ressent un déplaisir mêlé de colère.  
 Déplaisir : désespoir.  
 Dépouille : butin.  
 Désastrer : conduire au désastre, dévaster.  
 Désestimer : retirer son estime, mépriser.  
 Deshosteler : chasser.  
 Desseigner : faire le projet, prévoir.  
 Destiner : fixer par avance.  
 Dextrement : adroitement.  
 Discrétion : discernement, jugement.  
 Discret : sage, prudent.  
 Diséteux : qui souffre de disette.  
 Divertir : détourner de.  
 Dolent : triste, affligé, souffrant.  
 Doncques : donc.  
 Doubter : redouter, craindre.  
 Dueil, deuil : affliction, douleur, tristesse profonde.  
 Ebat : divertissement.  
 Effet : réalisation, manifestation.  
 Empeiné, empenné : qui pose des obstacles, des difficultés.  
 Encliner : inciter.  
 Enclorre : enfermer.  
 Enfermer : passer par le fer, transpercer d'une épée.  
 Enfiélé : empli de fiel, d'amertume.  
 Ennui : affliction, tourment, torture.  
 Ennuieux : malheureux.  
 Ensembledement : tout ensemble.  
 Entre-parleurs : personnages d'une pièce de théâtre.  
 Envie : désir, passion de faire quelque chose.  
 Esclandre : malheur.  
 Espelonque : caverne, grotte.  
 Esprits : éléments légers et volatiles, intermédiaires entre le corps et les facultés de l'âme.  
 Estomac, estomach : cœur, poitrine.  
 Etat, estat : charge, situation sociale.  
 Etoc : souche, origine.  
 Etonnement : violente commotion physique, stupeur.  
 Etonner : frapper de stupeur et d'effroi.  
 Etrange, estrange : étranger, extraordinaire.  
 Exarcas : exarque.  
 Fâcherie : peine profonde.  
 Faconde : éloquence.  
 Fanfarer : parader.  
 Fautier : faillible.  
 Féal : fidèle.  
 Fennir, fannir : se faner, flétrir.  
 Fille : jeune fille.  
 Flatter : caresser, délecter.  
 Forbanir : bannir, chasser, exclure.  
 Forcenant : passionné, aliénant.  
 Forcené : hors de sens.  
 Forfaire : faire du mal, commettre un crime ou un délit, transgresser.  
 Fourbe : ruse, stratagème, tromperie.  
 Frivole : sans consistance.  
 Funereux : funeste.  
 Fureur : folie furieuse.  
 Furie : folie furieuse.  
 Galant : hardi, vaillant, honnête, sociable, agréable.  
 Gauchir : contourner, dépasser par la gauche.  
 Géhenne : plainte, souffrance.  
 Géhenner : torturer.  
 Geine : torture.

- Généreux : courageux.  
 Générosité : grandeur d'âme naturelle.  
 Géniture : descendance, enfants.  
 Gloire : au sens religieux, révélation de la majesté divine, spectacle de la toute-puissance de Dieu.  
 Guérir : guérir.
- Hasard : danger, péril.  
 Hasarder : risquer.  
 Hasardeux : risqué, qui tente le sort.  
 Heur : le sort.  
 Honnir : mépriser.
- Imbécile : faible, sans vigueur.  
 Imbécilité : faiblesse.  
 Impétrer : obtenir.  
 Impiteux : impitoyable.  
 Impudique : contraire de chaste.  
 Indiscrétion : imprudence.  
 Indiscret : sans discernement, irraisonné.  
 Industrie : habileté, adresse.  
 Injurieux : dommageable, nuisible.  
 Insciemment : par ignorance, en ignorant.  
 Ire : colère.  
 Ireux : colérique.  
 Ivrongner : s'enivrer.
- Jaçoit : malgré.  
 Jà : contraction de l'adverbe déjà.
- Là-bas : les enfers.  
 Lac : filet, piège.  
 Lairrer : laisser.  
 Laisser : arrêter, cesser.  
 Leger, de : facilement, aisément.  
 Lenitif : qui adoucit, qui calme.  
 Lerne : monstre.  
 Lestrigon : monstre sanguinaire.  
 Los : louange, gloire.
- Magasin : réservoir d'une émotion.  
 Magnanimité : grandeur d'âme et courage dans l'adversité.
- Malencontreux : qui apporte le malheur.  
 Malice : méchanceté, inclination à nuire.  
 Malin : diabolique.  
 Manie : folie.  
 Manoir : habitation.  
 Marrir : contrarier, fâcher.  
 Martyrer : faire souffrir, martyriser.  
 Méchef, meschef : accident, malheur, grand crime.  
 Menée : entreprise.  
 Mercy : pitié.  
 Monument : tombe.  
 Motif : l'instigateur, le moteur.  
 Musard : oisif.
- Nautonier : conducteur de navire.  
 Néanmoins : néanmoins.  
 Neveu : descendant.  
 Nourrir : instruire, former.
- Obvier : faire obstacle, parer.  
 Ocieux : oisif, paresseux.  
 Onc, oncque, oncques : jamais.  
 Opiner : exprimer son opinion.  
 Opiniâtrer (s') : s'obstiner, s'entêter.  
 Opiniâtreté : obstination.  
 Oposite : opposé, contraire.  
 Ordure : turpitude.  
 Ores : désormais.  
 Ores : maintenant, désormais.  
 Or... or, ores... ores, or... ores : soit... soit.  
 Ost : armée, troupes.
- Pair : égal, équivalent  
 Palus : marais.  
 Parquer : s'établir, s'enfermer.  
 Pensément : pensée, songe.  
 Penser : pensée.  
 Périller : risquer sa vie.  
 Piafardement : avec ostentation, avec vanité.  
 Pièce : tromperie, mauvais tour.  
 Piteux : digne de pitié, de compassion.  
 Poluer : salir.

Pommelle : pommeau d'une épée.  
 Premier : d'abord, avant de, avant que.  
 Prodition : trahison.  
 Protester : promettre quelque chose avec serment, attester solennellement.  
 Prou : beaucoup.  
 Proumeiner : promener, laisser vagabonder.  
 Prudence : sagesse.  
 Pudeur : chasteté.  
 Pudique : chaste.

Rebuter : infliger une rebuffade.  
 Récréer : divertir, délasser.  
 Rementevoir : rappeler.  
 Réputer : tenir pour tel.  
 Résiner : renoncer à, céder quelque chose à quelqu'un.  
 Retirer : donner refuge.  
 Rire : sourire.  
 Rodomont : fanfaron, bravache.

Saison : temps approprié pour faire quelque chose  
 Saouler, souler : avoir coutume de.  
 Séduire : égarer, induire en erreur.  
 Seillon : sillon.  
 Si : aussi, ainsi, si bien que.  
 Soldar, soldart : soldat.  
 Songeard : rêveur, distrait.  
 Sortable : assorti.  
 Soudain : immédiat.

Soudame : suivante.  
 Soulas : consolation, contentement, joie.  
 Souloir : avoir coutume de.  
 Souple : docile.  
 Stygieux : du Styx, fleuve des enfers.  
 Subjuguer : dominer, soumettre.  
 Surjon : bourgeon.  
 Surjonner, surgonner : bourgeonner.  
 Sus : exhortation à attaquer.

Tapisserie : décor  
 Targe, targue : petit bouclier.  
 Tençon, tanson : dispute.  
 Théâtre : scène.  
 Tirelirer : chanter (pour les oiseaux).  
 Tost : vite.  
 Toxiquer : empoisonner.  
 Trait : flèche.  
 Travail : peine.  
 Trébucher : mourir.  
 Trope : troupe.  
 Trophée : amoncellement des armes des vaincus.

Viste : rapide  
 Vitupère : violent reproche, affront.  
 Voirement : véritablement.  
 Voire : véritablement.  
 Vulgaire : homme du peuple.